



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

crem centre
de recherche
EA 3476 sur les médiations
communication, langue, art, culture

Centro di Documentazione e di Ricerca
per la Didattica della Lingua Francese
nell'Università Italiana

Do.Ri.F.
Università

APPEL À COMMUNICATIONS

Colloque international jeunes chercheur·e·s en didactique des langues secondes

ENJEUX DE L'ACQUISITION DES LANGUES SECONDES EN CONTEXTES MIGRATOIRES

Metz, 21-22 septembre 2018

Ce colloque jeunes chercheur·e·s (CJC) s'inscrit dans la continuité du CJC consacré à « l'enseignement-apprentissage du FLE dans la perspective du CECRL en contexte non européen », organisé par l'Université de Lorraine les 28 et 29 septembre 2017.

Les principales thématiques de ce dernier CJC ayant permis de poser les jalons d'une réflexion plus large sur l'enseignement-apprentissage des langues étrangères/secondes, notre nouveau CJC concernera les enjeux didactiques de l'acquisition de ces langues en contextes migratoires. En effet, les processus de mondialisation qui s'accroissent en ce début de XXI^e siècle, et les phénomènes de mobilité qui en résultent, posent de nouveaux défis qui appellent de nouvelles réponses en matière de politique d'accueil et d'intégration/insertion des publics migrants.

Il s'agit notamment, dans une perspective de cohésion sociale et de citoyenneté partagée, de répondre aux besoins de formation linguistique des publics migrants : en témoignent les programmes d'apprentissage des langues Erasmus+ proposés par l'Union européenne initialement dédiés aux étudiants européens, qui concernent depuis peu les publics migrants/réfugiés ; l'accroissement des demandes de formation didactique en langue seconde/langue de scolarisation dans les établissements scolaires témoigne aussi de cette évolution des considérations didactiques visant à répondre à la diversité des besoins d'apprentissage des élèves migrants ; enfin, des parcours linguistiques liés à la formation et l'insertion professionnelle des publics migrants ont pu être développés en Europe, à l'initiative des pouvoirs publics (comme le FLI, « français langue d'intégration », en France¹), ou du public et du privé (comme en Italie²).

Les besoins de formation des publics migrants et les contextes dans lesquels ils s'inscrivent étant donc extrêmement variés, ils interrogent dès lors, ou vont ou doivent interroger la didactique des langues et des cultures à la fois dans sa prise en compte de la diversité des contextes, socio-culturellement situés, et dans ses processus d'intervention, en vue d'élaborer des modèles d'action liés aux réalités sociales.

Notre CJC se propose ainsi d'éclairer les modalités de transmission/acquisition des apprentissages des langues secondes dans différents contextes migratoires. Il s'agira de dresser un état des lieux de la recherche et des démarches mises en œuvre afin de dégager de nouvelles perspectives didactiques au regard des enjeux politiques, sociaux et éducatifs liés à l'accueil des publics migrants. Les communications s'intéresseront particulièrement à la prise en compte des contextes et des effets des contextes dans les démarches didactiques en langues secondes en direction des publics migrants suivant quatre axes :

1 Accès : <https://apps.atilf.fr/fli/organismes-de-formation/>

2 Accès : <http://milano.italianostranieri.org/it>

<http://sociale.regione.emilia-romagna.it/documentazione/pubblicazioni/ricerche-e-statistiche/ReportL22007.pdf>
<http://www.cittametropolitana.bo.it/lavoro/Engine/RAServePG.php/P/259611560407/T/Formazione-per-occupati-non-occupati-e-aziende>

- **Axe 1** : La nature et la spécificité des savoirs et des compétences à transmettre en contexte d'acquisition d'une langue seconde dans différentes situations d'enseignement-apprentissage : contextes scolaire, universitaire, socio-institutionnel et professionnel.
- **Axe 2** : Les approches didactiques et les contenus d'enseignement associés aux besoins et aux objectifs d'intégration des publics migrants.
- **Axe 3** : La prise en compte des compétences plurilingues et des processus liés notamment à l'interlangue et à l'intercompréhension en contexte d'acquisition d'une langue seconde.
- **Axe 4** : La place et le rôle de technologies numériques dans la contextualisation des dispositifs didactiques d'apprentissage visant l'intégration des publics migrants.

CALENDRIER

- Second appel à communications : 24 mai 2018
- Date limite pour la soumission des propositions : 3 juin 2018
- Date de notification d'acceptation ou de refus: 21 juin 2018

LANGUES DU COLLOQUE

français, italien et anglais

MODALITÉS DE SOUMISSION

Les doctorant.e.s et les jeunes docteur.e.s (ayant soutenu après le 1^{er} septembre 2016) en sciences du langage et didactique des langues sont invité.e.s à soumettre une proposition pour une communication de vingt minutes (suivie de dix minutes de discussion). Les propositions contiendront sur une première page le nom de leur auteur.e et la mention de son rattachement institutionnel, son adresse mail, un titre, une notice biographique (cinq lignes max.) et la mention éventuelle de la soutenance de thèse (date, lieu, titre, jury) ; le tout suivi, sur une autre page, d'un résumé qui ne mentionnera pas le nom de l'auteur.e et sera accompagné de quelques références bibliographiques (sur la même page). Les propositions de communication devront être rédigées dans la langue prévue pour la communication. Afin de garantir une meilleure compréhension de la part de tous les participants, les présentations Powerpoint doivent être rédigées dans une langue différente par rapport à celle prévue pour la présentation orale. Les propositions de communications ne doivent pas dépasser 500 mots (bibliographie comprise). Chaque proposition sera évaluée en double aveugle par deux membres du comité scientifique du colloque. Les critères de sélection comprendront la qualité du contenu, la pertinence thématique et l'originalité de la proposition.

Les propositions sont à envoyer à : langues.europeennes.secondes@gmail.com

Frais de participation : 65 euros

Il est prévu de publier les textes issus des communications qui auront été sélectionnés suivant la même procédure d'évaluation.

COMITÉ D'ORGANISATION

- Abid Sarah (doctorante, Université de Lorraine)
- Achard-Bayle Guy, (professeur, Université de Lorraine)
- Fragonara Aurora (post-doctorante, Université de Bergame / jeune docteure, Université de Lorraine)
- Galazzi Enrica (professeure, Université catholique de Milan)
- Kaced Omar (doctorant, Université de Lorraine)
- Li Junkai (doctorant, Université Sun Yat-sen / jeune chercheur stagiaire au Crem, Université de Lorraine)
- Seifelnaser Tarek (doctorant, Université de Lorraine)

COMITÉ SCIENTIFIQUE

- Achard-Bayle Guy (Lorraine)
- Adami Hervé (Lorraine)
- Agresti Giovanni (Napoli-Federico II)
- André Virginie (Lorraine)
- Auger Nathalie (Paul Valéry-Montpellier 3)
- Behra Séverine (Lorraine)
- Bosisio Cristina (Cattolica-Milano)
- Capucho Filomena (Católica Portuguesa)
- Cuq Jean-Pierre (Nice)
- Fracchiolla Béatrice (Lorraine)
- Galazzi Enrica (Cattolica-Milano)
- Grassi Roberta (Bergamo)
- Londei Danielle (Bologna + DoRiF)
- Macaire Dominique (Lorraine)
- Masseron Caroline (Lorraine)
- Petitjean André (Lorraine)
- Pugliese Rosa (Bologna)
- Rossi Micaela (Genova + DoRiF)
- Valentini Ada (Bergamo)

ORGANISATION

Manifestation co-organisée par le Centre de recherche sur les médiations (Université de Lorraine) et l'Université catholique du Sacré-Cœur (Milan, Italie) avec le parrainage du DOcumentazione & RIcerca per la didattica della lingua Francese nell'Università italiana (DoRiF, Italie)

ORIENTATIONS BIBLIOGRAPHIQUES

ADAMI H., 2009, *La formation linguistique des migrants*, Paris, CLÉ International.

ANDORNO C., VALENTINI A., GRASSI R., 2017, *Verso una nuova lingua. Capire l'acquisizione di L2*, Turin, UTET-De Agostini.

AUGER N., 2011, *Élèves nouvellement arrivés en France, Réalités et perspectives pratiques en classe*, Paris, Édition des Archives Contemporaines.

- BÉACCO J.-C. (dir.), 2013, *Éthique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité*, Paris, Didier.
- BERNINI G., SPREAFICO L., VALENTINI A. (dirs), 2008, *Competenze lessicali e discorsive nell'acquisizione di lingue seconde* (Atti del Convegno, Bergamo, 8-10 giugno 2006), Pérouse, Guerra Edizioni.
- BETTONI C., 2006, *Usare un'altra lingua: Guida alla pragmatica interculturale*, Bari, Laterza.
- BLANCHET Ph., MOORE D., ASSELAH-RAHAL S. (dirs), 2008, *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines / AUF.
- BOSISIO C., CAMBIAGHI B., 2015, « Enseigner et apprendre les langues : un regard épistémologique », in *Repères DoRiF* n°7, « Des médias à l'éducation comparée : les diagonales de Louis Porcher », DoRiF Università. Accès en ligne : http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=216
- BOSISIO C., CAMBIAGHI B., ZANOLA M., 2012, *L'italiano L2 nella scuola secondaria di secondo grado*, Rome, Bulzoni Editore.
- BOZZONE COSTA R., FUMAGALLI L., VALENTINI A. (dirs), 2011, *Apprendere l'italiano da lingue lontane : prospettiva linguistica, pragmatica, educativa*, Pérouse, Guerra Edizioni.
- CAMBIAGHI B., 2010, « L'insegnamento-apprendimento delle LS », in M. Mezzadri (ed.), *Le lingue dell'educazione in un mondo senza frontiere*, Atti del I° convegno della DILLE (Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa), Parme, 13 novembre 2009, Pérouse, Guerra Edizioni, pp. 141-143.
- CAMBIAGHI B., BOSISIO C., 2010, « Il plurilinguismo / pluriculturalismo come risorsa per la facilitazione », in F. Caon (dir), *Facilitare l'apprendimento dell'italiano L2 e delle lingue straniere*, collection Le lingue di Babele, Turin, UTET-Universitaria, pp. 16-25.
- GHEZZI C., GUERINI F., MOLINELLI P., (dirs), 2004, *Italiano e lingue immigrate a confronto : riflessioni per la pratica didattica*, Atti del Convegno-Seminario Bergamo, 23-25 giugno 2003, collana C.I.S., Pérouse, Guerra Edizioni.
- CHISS J.-L. (dir.), 2008, *Immigration, école et didactique du français*, Paris, Didier.
- CHISS J.-L., DAVID J., REUTER Y. (dirs), 2005, *Didactique du français. Fondements d'une discipline*, Bruxelles, De Boeck-Université.
- CUQ J.-P., 1991, *Le Français langue seconde : origines d'une notion et implications didactiques*, Paris, Hachette.
- DESOUTTER C., 2009, *Scripteurs plurilingues. Quand des Italiens écrivent en français au travail*, Rome, Aracne.
- GALAZZI, E. (dir), 1997, *L'Università all'ascolto dell'azienda : quali competenze linguistiche per il futuro professionale*, Gallarate, Esedra.
- GALAZZI E., (dir), 2013, *Projets de recherche sur le multi/plurilinguisme et alentours*, *Repères DoRiF* n°3. Accès en ligne: http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?iss_id=10
- GAONAC'H D., 1987, *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Paris, CREDIF-Hatier, collection LAL.
- GIACALONE RAMAT A. (dir), 2003, *Verso l'italiano. Strategie di acquisizione*, Rome, Carocci.
- GIACALONE RAMAT A., 2009, « Typological universals and second language acquisition », in S. Scalise, E. Magni, A. Bisetto (dirs), *Universals of language today*, Berlin, Springer, pp. 253-272.
- GRASSI R. (dir), 2012, *Nuovi contesti d'acquisizione e insegnamento : l'italiano nelle realtà plurilingui*. Atti del Convegno-Seminario CIS. Bergamo, 12-14 juin 2012, Pérouse, Guerra Edizioni.
- GRASSI R., 2015, « L'interazione in classe tra l'insegnante e gli alunni "stranieri" » *Sesamo Didattica interculturale*. Accès en ligne: <http://www.giuntiscuola.it/sesamo/cultura-e-societa/punti-di-vista/l-interazione-in-classe-tra-l-insegnante-e-gli-alunni-stranieri/>.
- GUERNIER M.-C., LACHAUD M.-H., SAUTOT J.-P., BOGANIKA L., 2016, « Les écrits professionnels dans la formation des adultes faiblement qualifiés : quelle didactique du français ? », *Pratiques* 169-170 ; <http://journals.openedition.org/pratiques/3043>.
- HALTÉ J.-F., 1992, *La Didactique du français*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? »
- KRASHEN S., 1982, *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Oxford, Pergamon.
- MILANI C., PONTANI P., CAMBIAGHI B., 2005, *Europa plurilingue, comunicazione e didattica*, Milan, Vita e Pensiero.
- MOIRAND S., 1990, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette.

- POLSELLI P., ZORZI, D. , 2003, « Le multilinguisme d'entreprise : l'italien langue seconde (projet ELIA) », in *Repères DoRiF* n°3, *Projets de recherche sur le multi/plurilinguisme et alentours...* Accès en ligne: http://www.dorif.it/ezone/ezone_articles.php?id=96.
- PUGLIESE R., 2017, « Tradurre per la compagna di banco : child language brokering e interazioni costruttive nella classe plurilingue », in : *Educazione linguistica in classi multietniche*, Atti dei workshop di Udine e Malta (2014), Rome, Aracne, pp. 63 – 86.
- PUGLIESE R., MINUZ F., 2012, « L'input linguistico nel continuum delle situazioni didattiche rivolte ad immigrati adulti, apprendenti di italiano L2 », in : *Competenze e formazione linguistiche*, Atti dell'11° Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata, « Competenze e formazione linguistiche. In memoria di Monica Berretta », Università di Bergamo, 9-11 giugno 2011, Pérouse, Guerra Edizioni, pp. 339 - 360 .
- PUREN C., 1994, *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*, Paris, Didier, coll. Essais.
- VALENTINI A. (dir.), 2016, *L'input per l'acquisizione di L2 : strutturazione, percezione, elaborazione*, Florence, Cesati.
- VERDELHAN-BOURGADE M. (dir.), 2007, *Le FLS : un concept et des pratiques en évolution*, Bruxelles, de Boeck.
- VEDOVELLI M., 2016, *Neoemigrazione, immigrazione straniera, nuovo spazio linguistico italiano in Lingue in contatto / Contact linguistics*. Atti del XLVIII congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, Udine, 25-27 settembre 2014, pp. 51-75.
- VEDOVELLI M. (dir.), 2017, *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL, Università per Stranieri di Siena, 7-9 avril 2016, Rome, Aracne.
- VIGNER G., 2009, *Le Français langue seconde, comment apprendre aux élèves nouvellement arrivés*, Paris, Hachette, Education.
- ZARATE G., LIDDICOAT, A. (dirs), 2009, « La circulation internationale des idées en didactique des langues », *Le Français dans le Monde Recherches et applications* 46.
- ZORZI, D., BERSANI BERSELLI, G., POLSELLI, P., ZANONI G., (eds), 2012, *Educazione Linguistica per Istituzioni e Aziende della provincia di Forlì-Cesena (Il progetto ELIA)*, Bologna, Bononia University Press.